

Edifice

M A G A Z I N E

N° 6/2006
DÉCEMBRE

La Maladière
se dévoile
peu à peu
Neuchâtel/NE

Du neuf pour la
maternité et le
service de
néonatalogie
du CHUV
Lausanne/VD

Affolter Holding
soigne son image
Malleray/BE

Haute technologie
dans les montagnes
neuchâteloises
Le Locle/NE

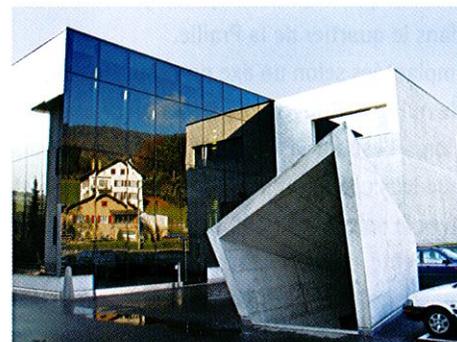
CHF 15.-

AFFOLTER HOLDING SOIGNE SON IMAGE

Malleray / BE

Maître de l'ouvrage : Affolter SA, Malleray

Architectes : Kaiser et Wittwer, Bévillard



Avec son dernier bâtiment, Affolter SA se démarque et s'inscrit dans une nouvelle perspective industrielle. Les façades en verre foncé, le béton et la tôle d'aluminium partagés en blocs et en lignes claires affichent une volonté avant-gardiste. L'intérieur, traité avec la même rigueur, est adouci par des matériaux comme la basaltina de couleur ardoise pour les sols, alternant avec les parquets à l'ancienne en chêne. Les armoires qui servent également de cloisons sont recouvertes de fil de chêne.

La nouvelle construction baptisée GR 76 et signée Kaiser et Wittwer, prolonge un bâtiment érigé en 1998, réalisé par un autre bureau, sur lequel Stéphane Kaiser avait déjà

travaillé. Elle abrite les sociétés Affolter Technologies, qui développent des commandes numériques, et Affolter Management. La troisième société, Affolter Pignons SA, tour-

T2VI

Excavation, protections de fouille, épaissement des eaux, béton, béton armé, canalisations extérieures, étanchéité, cuvelage

Grand-Rue 4

2710 Tavannes

Tél. 032 483 11 80

Fax 032 483 11 81

E-mail: andre.tellen@bluewin.ch

Web: www.gate24.ch/52493



tp, SA pour planifications techniques

Ingénieurs-conseils pour chauffage, ventilation, climatisation, froid, sanitaire, électricité

CH-2501 Biel-Bienne

Promenade de la Suze 21, case postale 1709

☎ 032 321 59 00 fax 032 321 59 01

e-mail: office@tpag-biel.ch

www.tpag-biel.ch



principalement vers la production de montres. L'horlogerie est installée dans le bâtiment de 1998. Les sous-sols des deux bâtiments abritent et relient les ateliers de production.

L'ensemble des bâtiments a nécessité la construction d'un cuvelage de béton pour éviter les infiltrations de la nappe phréatique proche. C'est dans cette cuve étanche qu'a été aménagé le parking qui reçoit près de 100 véhicules.

Priorité aux énergies renouvelables

La proximité de l'eau permet de l'exploiter pour réguler la température des bâtiments par préchauffage et pré-refroidissement. La pompe à chaleur prélève l'énergie de cette eau à 8° pour tempérer les locaux en hiver et un système inverse permet de les rafraîchir en été. Le double vitrage très espacé des baies vitrées de la tête de l'usine permet la circulation de l'air utile à la ventilation des bâtiments en pulsant la chaleur ou le froid.

Telec RENGGLI SA
Télécommunications
Électricité

Telec Renggli SA
adresse de chaleureux remerciements
à Affolter – Pignons SA

Notre entreprise est fière d'avoir contribué à l'ensemble des installations électriques-télécommunications-informatiques-domotiques de la nouvelle usine. Nous exprimons nos meilleurs vœux pour le développement futur de vos sociétés. Un grand merci à la famille Affolter pour la confiance témoignée durant toutes ces années.

2735 Malleray-Bévilard
Tél. 032 491 65 40
E-mail: jlbruegger@telecrengglisa.ch

ACHERMANN
COUVERTURE SA

ACHERMANN COUVERTURE SA
Rue du Vallon 35 – 2610 St-Imier
Tél. 032 941 34 48 – Fax 032 941 19 07

CONSORTIUM
Étanchéité enterrée
Ferblanterie
Étanchéité toiture

Jean-Paul Stalder

JEAN-PAUL STALDER
Grand-Rue 7 – 2735 Malleray
Tél. 032 492 17 80 – Fax 032 492 30 81
E-mail: info@jp-stalder.ch
Web: www.jp-stalder.ch

NICODEC Sàrl

Faux plafonds métalliques et en fibre minérale, isolation phonique et coupe feu, nettoyage de plafonds

Erlenweg 62, CP 105

3178 Bössingen

Tél. 031 747 55 38

Fax 031 747 55 39

E-mail: info@nicodec.com

Web: www.nicodec.com



BELMONTE ET FILS Sàrl

Stucco, crépissage, doublage murs avec plaques alba
Champ de Chin 14

2735 Bévilard

Tél. 032 492 10 66

Fax 032 492 30 66

Mobile: 079 408 43 01

E-mail: belmonteetfils@bluewin.ch



INTER-CONFORT SA

Cuisine, cafétéria et appareils ménagers

Rue Principale 49

2735 Bévilard

Tél. 032 492 19 25

Fax 0032 492 30 63

E-mail: info@interconfort.ch

Web: www.interconfort.ch



CREAJARDIN

Aménagement extérieur, pavage, plantation, plan d'eau, jardin japonais, engazonnement

Rue Principale 4

2735 Bévilard

Tél. 032 492 28 28

Fax 032 487 57 85

E-mail: creajardin@bluewin.ch



B&L BAUTECHNIK SA

Pose et assainissement de divers sols industriels et revêtements à motifs décoratifs

Ch. du Long Champ 42, CP 8663

2500 Bienne 8

Tél. 032 344 79 19

Fax 032 344 79 29

E-mail: info@b-und-l.ch

Web: www.b-und-l.ch



ALLEMAND FRÈRES SA

Agencements de bureaux, agencements industriels

Rte de Soleure 138

2501 Bienne

Tél. 032 344 29 44

Fax 032 344 29 30

E-mail: info@allemandfreres.ch

Web: www.allemandfreres.ch



NOESBERGER TAC SA

Fourniture des compresseurs

Tasberg 35

1717 St-Ursen

Tél. 026 322 22 77

Fax 026 323 16 84

E-mail: dlt@noesberger.com



IMPLENIA CONSTRUCTION SA

Pose enrobés parking

Les Laives 1

2740 Moutier

Tél. 032 493 26 33

Fax 032 493 19 30

Web: www.implenia.com



ou en les rejetant. Un système domotique performant avec des écrans tactiles dans chaque pièce permet de gérer la lumière, la ventilation et les stores, entre autres.

L'utilisation d'énergies renouvelables, bien qu'elle ne remplisse pas le cahier des charges de la norme Minergie, correspond à la volonté du maître d'œuvre. Le souci du développement durable est favorable à l'image de l'entreprise.

Lumière naturelle et contrastes

La tête de l'usine à l'ouest abrite deux salles de conférences, une grande cafétéria avec terrasse et des bureaux. Le corps central est occupé par la fabrication et la recherche. Les commodités pour le personnel, les couloirs et les escaliers entre les divers départements se situent derrière les vitres sombres, à l'est. Des puits de lumière projettent leur clarté sur les parois intérieures en béton brut. Enfin un ascenseur d'une charge utile de 5 tonnes relie les étages.

L'aménagement alentour a été soigné. Côté route, un parking pavé, discret et masqué par



GERBER & BÖGLI SA

ÉBÉNISTERIE | TAVANNES



www.gerberbogli.ch

Rue du Chalet 3 • Tél. 032 481 42 55 • Fax 032 481 49 68

PRO ROUTES SA

Terrassement, canalisations, places

Ch. du Repos 15, CP 177

2710 Tavannes

Tél. 032 482 60 00

Fax 032 482 60 01

E-mail: info@proRoutesSA.ch



MACOM CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES SA

Portes EI30, cloisons intérieures,

travaux de serrurerie

Rte de Delémont 89

2802 Develier

Tél. 032 423 19 03

Fax 032 423 19 25

E-mail: macomjj@bluewin.ch



BKW FMB ENERGIE AG

Livraison d'énergie, travaux de réseau, engineering

Rue Dr. Schneider 16

2560 Nidau

Tél. 032 332 22 00

Fax 032 332 24 22

Web: www.bkw-fmb.ch

BKW® FMB®
BKW FMB Energie AG/SA

JD CARRELAGES Sàrl

Nous avons eu le plaisir d'exécuter les travaux de sols en pierre naturelle.

Avec tous nos remerciements

Rue de l'Est 7

2740 Noutier

Tél. 032 493 47 78

Fax 032 493 70 13

E-mail: jdcarrrelages@bluewin.ch



JD CARRELAGES Sàrl
Maîtrise fédérale



PABLO NIKLAS + FILS SA
NIKLAS
 L'expérience et notre disponibilité à votre service,
 pour la recherche des meilleures solutions

Gestion des Temps de présence et production
 Contrôle d'accès - Alarmes vol effraction
 Vidéo surveillance - Télécommunications

Consultez-nous !
 P. Niklas & Fils SA
 Avenue des Boyeresses 56 - 1000 Lausanne 21
 Tél. : 021 654 21 21 - Fax : 021 654 21 20
 www.niklas.ch - niklas@niklas.ch

A. BERNASCONI S.A.

BATIMENTS
Maçonnerie et béton armé

Pré Rond 17 – 2735 Malleray
 Tél. 032 492 16 10 – Fax 032 492 20 75
 E-mail: a-bernasconi@dplanet.ch

HADORN
Votre partenaire en agencement de bureaux

MEUBLES HADORN SA
 Rue de l'Hôtel-de-Ville 13
 Case postale 655
 CH-2740 MOUTIER

Tél. 032 493 43 31
 Fax 032 493 59 42
 hadorn.moutier@bluewin.ch

BOILLAT
INTERIEUR SA

Toute la décoration
 du sol au plafond

2732 Reconvilier
 Tél. 032 481 12 13
 Fax 032 481 12 15

*Votre spécialiste pour les
 revêtements de sols et les parquets*

bauwerk
 DESIGNED TO LIVE

des arbustes décoratifs est réservé aux visiteurs. Un espace vert et un plan d'eau recouvrent le toit du parking souterrain. Les portails du parking avec leurs angles inhabituels

apportent une touche futuriste. Dans cette haute vallée de la Birse, que la crise de la machine-outil et de l'horlogerie avait sinistrée au point que l'on envisageait dans

chaque site industriel désaffecté de la transformer en musée, une réalisation comme l'usine Affolter est une bouffée d'espoir.

jch

